

resideo Braukmann SM120

Installation instructions
Einbauanleitung
Instrukcja Instalacji
Beépítési útmutató



resideo

Manufactured for and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH
For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

© 2020 Resideo Technologies, Inc. All rights reserved.
Subject to change. MU1H-1324GE23 R0420_PL-01

- GB
- 1

Safety Guidelines
1.

Follow the installation instructions.
2.

Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
3.

Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
4.

Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
5.

Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2

Technical Data

Media	
Medium:	Water
Connections/Sizes	
Connection sizes:	R 1/2" to R1 1/4"
Operating temperatures	
Flow temperature:	max. 120 °C (248 °F)
Specifications	
Capacity:	50 - 300 kW
The valve size is determined by the size of the inlet connection.	
Closed heating or solar systems. Not suitable for water storageheaters.	

3

Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4

Assembly

- 4.1
- Installation Guidelines**
 - Safety valve must be installed in the cold water supply pipework before the water heater
 - The installation must be carried out so that:
 - There are no shut-off valves or fittings, narrowing of the pipework or strainers between the water heater and the safety valve
 - Good access is provided for service and maintenance
 - That the safety valve is positioned above the heat generator
 - That between the safety valve and heat exchanger a max. 1 m long straight connection line with the size of the inlet diameter is installed
 - The safety valve must be mounted so that in its installed condition no external forces act on it
 - The discharge line must be performed to the size of the safety valve outlet diameter and may not have more than 2 elbows and or be longer than 2 m
 - The discharge line must be installed with an incline

- 4.2
- Assembly instructions**

⚠

CAUTION!
The safety valve may not be overheated through welding and soldering work on the system. Install the safety valve only after these tasks are completed.

1.

Thoroughly flush pipework

2.

Install the membrane safety valve
 - Tighten the connections with max. 18 Nm when joining. Cracks may form in the material when tighten to strongly which may cause leaks in the system.
 - Installation in horizontal pipe with safety cap pointing up
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses

3.

Install discharge line

⚠

CAUTION!
Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.
Route discharge line so that neither personal injuries nor property damage can be caused by discharged fluid.

i

The discharge opening is marked by an arrow on the valve body

4.

Guide the outlet of the discharge line into a drain or container which can accept the total content of the system.
- i

If there is a risk that the discharge line becomes clogged or can freeze, interrupt the discharge line, e.g. by a funnel. The discharge line of the funnel must have twice the cross-section of the safety valve intake
- 5

Start-up
1.

Mount a warning sign readily visible near the discharge line or on the safety valve with the following text:

⚠

CAUTION!
While heating, water must escape from the discharge line for safety reasons. Do not close!

2.

Make sure that all water connections are tight

3.

We recommend flushing the supply line before commissioning the plant
- 6

Maintenance
- i

In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis.
As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.
- D

1

Sicherheitshinweise

1.

Beachten Sie die Einbauanleitung.

2.

Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.

3.

Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

4.

Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.

5.

Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.
- 2

Technische Daten
- | | |
|---|--------------------|
| Medien | |
| Medium: | Wasser |
| Anschlüsse/Größen | |
| Anschlussgrößen: | R 1/2" bis R1 1/4" |
| Betriebstemperaturen | |
| Vorlauftemperatur: | max. 120 °C |
| Spezifikationen | |
| Leistung: | 50 - 300 kW |
| Als Ventilgröße gilt die Größe des Eintrittsanschlusses. | |
| Geschlossene Heizungs- bzw. Solaranlagen. Nicht geeignet für Wasssererwärmer. | |
- 3

Produktvarianten
- Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe
- 4

Montage
- 4.1

Einbauhinweise
 - Sicherheitsventil vor dem Wassererwärmer in die Kaltwasserleitung einbauen
 - Der Einbau ist so vorzunehmen, dass:
 - sich zwischen Sicherheitsventil und Wassererwärmer keine Absperrarmaturen, Verengungen und Siebe befinden
 - eine gute Zugänglichkeit für Instandhaltungsarbeiten gewährleistet ist
 - das Sicherheitsventil oberhalb des Wärmeerzeugers angeordnet ist
 - Zwischen Sicherheitsventil und Wärmeerzeuger eine max. 1 m lange, gerade Verbindungsleitung in der Größe des Eingangsquerschnitts installiert ist
 - Das Sicherheitsventil muss so montiert werden, dass im eingebauten Zustand keine äußeren Kräfte auf das Sicherheitsventil wirken
 - Die Abblaseleitung muss in Größe des Sicherheitsventil-Austrittsquerschnitt ausgeführt sein und darf nicht mehr als 2 Bögen aufweisen und höchstens 2 m lang sein
 - Die Abblaseleitung muss mit Gefälle verlegt sein
- 4.2

Montageanleitung

⚠

VORSICHT!
Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Das Sicherheitsventil erst nach diesen Arbeiten einbauen.

1.

Rohrleitung gut durchspülen

2.

Membran-Sicherheitsventil einbauen
 - Anschlüsse beim Verbinden mit max. 18 Nm anziehen. Durch zu starkes Anziehen können sich Risse im Material bilden, was zu Lecks in der Anlage führen kann.
 - Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Sicherungskappe nach oben
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen

3.

Abblaseleitung installieren

⚠

VORSICHT!
Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.
Abblaseleitung so legen, dass weder Personen- noch Sachschaden durch die austretende Flüssigkeit verursacht werden kann.

i

Die Abblaseöffnung ist durch einen Pfeil auf dem Ventilkörper gekennzeichnet

4.

Den Ausfluss der Abblaseleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der den Gesaminhalt der Anlage aufnehmen kann.

i

Wenn Gefahr besteht, dass die Abblaseleitung verstopft wird oder einfrieren kann, eine Unterbrechung der Abblaseleitung vornehmen, z.B. durch einen Trichter. Die Ablaufleitung des Trichters muss den doppelten Querschnitt des Sicherheitsventil-Eingangs haben

4.

Den Ausfluss der Abblaseleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der den Gesaminhalt der Anlage aufnehmen kann.

5

Inbetriebnahme

1.

In der Nähe der Abblaseleitung oder am Sicherheitsventil gut sichtbar ein Hinweisschild mit folgender Aufschrift anbringen:

⚠

VORSICHT!
Während der Beheizung muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Abblaseleitung austreten. Nicht verschließen!

2.

Überprüfen, dass alle Wasseranschlüsse wasserdicht sind

3.

Wir empfehlen, vor Inbetriebnahme der Anlage das Leitungsnetz zu durchspülen

PL

1

Instrukcje bezpieczeństwa

1.

Przestrzegać instrukcji montażu.

2.

Używać urządzenia:
 - Zgodnie z przeznaczeniem
 - W nienagannym stanie technicznym
 - W sposób uwzględniający bezpieczeństwo i zagrożenia.

3.

Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zakresu użytkowania określonego w niniejszej instrukcji montażu (zob. 2 Dane techniczne). Każde inne lub wykraczające poza ten zakres zastosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem.

4.

Uwaga: montaż, uruchomienie, konserwacja i regulacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych instalatorów.

5.

Wszelkie usterki, które mogłyby pogorszyć bezpieczeństwo, należy niezwłocznie usunąć.

2

Dane techniczne

Merium	
Medium	Woda
Przyłącza	
Zakres przyłączy:	R 1/2" do R1 1/4"
Temperatura pracy	
Temperatura zasilania:	max. 120 °C
Specyfikacja	
Wydajność:	50 - 300 kW
Wielkość zaworu musi odpowiadać wielkości przyłącza wlotowego	
Zamknięte systemy grzewcze lub solarne. Nie nadaje się do akumulacyjnych podgrzewaczy wody.	

3

Opcje

Opcje są dostępne na stronie www.resideo.com/pl

4

Montaż

4.1

Wytyczne montażowe
 - Zawór bezpieczeństwa musi być zainstalowany na przewodzie zasilającym zimną wodę przed podgrzewaczem wody
 - Montaż należy przeprowadzić w taki sposób, aby
 - między zaworem bezpieczeństwa a podgrzewaczem wody nie było zaworów odcinających, redukcji lub filtrów
 - zapewnić łatwy dostęp w celu konserwacji i serwisowania
 - zawór bezpieczeństwa znajdował się nad urządzeniem wytwarzającym ciepło
 - między zaworem bezpieczeństwa a urządzeniem wytwarzającym ciepło zainstalowany jest prosty odcinek rury przyłączeniowej o maksymalnej długości 1 m i wielkości przekroju wlotowego
 - Zawór bezpieczeństwa musi być zamontowany w taki sposób, aby po zamontowaniu nie działały na niego żadne siły zewnętrzne.
 - Przewód spustowy musi mieć taką samą średnicę jak średnica wyjścia z zaworu SM120 i nie może mieć więcej niż 2 kolana, a jego długość nie większa niż 2 m.
 - Rura spustowa musi być zamontowana ze spadkiem

4.2

Instrukcja montażu

⚠

UWAGA!
Zaworu bezpieczeństwa nie wolno przegrzewać podczas prac spawalniczych i lutowniczych na instalacji. Zawór bezpieczeństwa może zostać zamontowany dopiero po zakończeniu tych prac.

1.

Całkowicie odpowietrzyć rurociąg

2.

Zamontować membranowy zawór bezpieczeństwa
 - Podczas podłączania dokręcić złączki z maks. siłą 18 Nm. W przypadku zbyt mocnego dokręcenia w materiale mogą pojawić się pęknięcia, które mogą spowodować nieszczelności w instalacji
 - Montaż w rurze poziomej, pokretem odpowietrzającym skierowanym do góry
 - Zwrócić uwagę na kierunek przepływu.
 - Wykonać montaż bez naprężeń rozciągających i zginających

3.

Zamontować przewód odprowadzający

⚠

UWAGA!
Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą cieczą wydostającą się z otworu wypływowego.
Zamontować przewód spustowy w taki sposób, aby wydostająca się ciecz nie mogła spowodować szkód materialnych lub obrażeń osób.

i

Otwór spustowy jest oznaczony strzałką na korpusie zaworu.

4.

Skierować przewód spustowy do odpływu lub zbiornika zdolnego do odebrania całej objętości układu.

i

Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zablokowania lub zamarznięcia przewodu spustowego, należy wykonać przerwę np. montując lejek na przewodzie. Przewód odprowadzający lejka musi mieć dwukrotnie większy przekrój niż wlot zaworu bezpieczeństwa.

5

Uruchomienie

1.

W pobliżu rury spustowej lub na zaworze bezpieczeństwa umieścić dobrze widoczne oznaczenie z następującym napisem:

⚠

UWAGA!
Ze względów bezpieczeństwa podczas podgrzewania woda musi wypływać z przewodu spustowego. Nie zamykać!

HU

1

Biztonsági útmutató

1.

Vegye figyelembe a beépítési útmutatót.

2.

A készüléket
 - a tervezett felhasználási céljának megfelelően
 - jó állapotban
 - kellő tekintettel a biztonsági követelményekre és a veszélyekre.

3.

Vegye figyelembe azt, hogy a készüléket kizárólag azon az alkalmazási területen használja, amelyet ebben a beépítési útmutatóban megállapítottak (2 Műszaki adatok). Más vagy ezen túlmenő használat nem számít rendeltetésszerűnek.

4.

Figyeljen arra, hogy minden szerelési, üzembe helyezési, karbantartási és beszállóvezetési munkát csak erre felhatalmazott szakemberek végezzenek el.

5.

Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot csökkenthetik.

2

Műszaki adatok

Közegek	
Közeg:	Víz
Csatlakozók/méretek	
Csatlakozó méretek:	R 1/2" - R1 1/4"
Üzemi hőmérséklet	
Előremenő hőmérséklet:	max. 120 °C (248 °F)
Specifikáció	
Kapacitás:	50 - 300 kW
Aszelep nagyságát a bemenő csatlakozás nagysága adja meg.	
Zárt fűtési vagy napenergia rendszer. Nem alkalmas vízmelegítőkhöz.	

3

Opciók

Az Opciók eléréséhez keresse fel a homecomfort.resideo.com/europe webhelyet.

4

Szerelés

4.1

Telepítési útmutató
 - A biztonsági szelepet be kell szerelni a hidegvizellátó csővezetékbe a vízmelegítő előtt
 - Abéépítést úgy végezze el, hogy:
 - abiztonsági szelep és a hőfejlesztő között ne legyenek elzáró szerelvények,szűkűletek és szűrők
 - jólhozza lehessen férní a karbantartó és szerviz munkákhoz
 - abiztonsági szelep a hőfejlesztő felett helyezkedjen el
 - abiztonsági szelep és hőfejlesztő közé maximum 1 m hosszú, a bemenő keresztmetszet nagyságának megfelelő, egyenes összekötő vezetékét szereljenek fel
 - Abiztonsági szelepet úgy kell felszerelni, hogy a beépített állapotbanne hassanak külső erők a biztonsági szelepre
 - Alefúvató vezeték keresztmetszete akkora legyen, mint a biztonságiszelep kilépő keresztmetszete, nem lehet 2-nél több íve és legfeljebb 2 m hosszú lehet
 - Alefúvató vezetékét éssésl kell vezetni

4.2

Szerelési útmutató

⚠

VIGYÁZAT!
Abiztonsági szelepnek nem szabad túlságosan felmelegednie a berendezésen végzett hegesztésekés forrasztások következtében. A biztonsági szelepet csak akkor építsebe, miután elvégezték ezeket a munkákat.

1.

A csővezetékét gondosan át kell öblíteni

2.

Amembrános biztonsági szelepe beépítése
 - Azösszekötésnél a csatlakozásokat max. 18 Nm nyomatékkal húzza meg. A túl erős meghúzás következtében az anyagban repedések keletkezhetnek,ami a berendezés szivárgását okozhatja.
 - Beépítése vízszintes csővezetékbe, biztosítókúppakkal felfelé
 - Áramlási irány feljegyzése
 - A szerelvényt feszülés és hajtítás nélkül szerelje be

3.

Alefúvató vezeték felszerelése

⚠

VIGYÁZAT!
Égési sérülésveszélye a lefúvató nyíláson kilép?, forró folyadék miatt.
Alefúvató vezetékét úgy vezesse, hogy a kilépő folyadék ne okozhasson személyi sérülést sem anyagi kárt.

i

Alefúvató nyílást a szeleptesten látható nyíl jelzi

4.

Alefúvató vezeték lefolyását vezesse egy vízelvezető lefolyóba vagyegy olyan tartályba, amely a berendezés egész tartalmát be tudja fogadni.

i

Hafennáll az a veszély, hogy a lefúvató vezeték eldugulhat vagy befagyhat, szakítsa mega lefúvó vezetékét, pl. egy tölcsérrel. A tölcsér lefolyó vezetékének kétszer akkora keresztmetszete legyen, mint a biztonsági szelep bemenetének

5

Üzembehelyezés

1.

Alefúvató vezeték közelében vagy a biztonsági szelepen, jól olvashatóantegyen ki egy tájékoztató táblát az alábbi felirattal:

⚠

VIGYÁZAT!
Fűtésalatt, biztonsági okból víznek kell kifo lynia a lefúvató vezetékből. Nezárja el!

2.

Ellenőrizze,hogy minden vízcsatlakozás vízzáró-e

3.

Aberendezés üzembe helyezése előtt ajánlatos átöblíteni a vezetékhalózatot

ООО Промэлектроника / sales@prom-elec.com

6.1 Inspection

CAUTION!



Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

Function check by verifying the response: While the system is operating, briefly open the safety valve by turning the cap. After closing the cap the valve must close again the backed up water drain completely.

6.1 Maintenance

CAUTION!



Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

If a malfunction is detected, a repair can be attempted by opening and closing the cap several times. A replacement is necessary if this action is not successful.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

6 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

6.1 Inspektion

VORSICHT!



Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Funktionskontrolle durch Überprüfen der Ansprechfähigkeit: Während des Betriebs der Anlage das Sicherheitsventil kurz durch Drehen der Kappe öffnen. Nach Schließen der Kappe muss das Ventil wieder schließen und das anstehende Wasser vollständig abfließen.

6.1 Instandhaltung

VORSICHT!



Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Liegt eine Funktionsstörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

2

3

Sprawdzić, czy wszystkie połączenia wodne są szczelne Zalecamy przepłukanie rur przed uruchomieniem systemu

6 Konserwacja



Zgodnie z normą EN 806-5 przyłącza wodne muszą być kontrolowane i serwisowane raz w roku. Prace serwisowe muszą być wykonywane przez firmę instalacyjną, zalecamy podpisanie umowy z firmą instalacyjną.

6.1 Kontrola

UWAGA!



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą cieczą wydobywającą się z otworu spustowego.

Kontrola działania poprzez sprawdzenie skuteczności reakcji: podczas pracy instalacji otworzyć na krótko zawór bezpieczeństwa poprzez przekręcenie pokrętki. Po zamknięciu pokrętki zawór musi się ponownie zamknąć, a woda musi całkowicie wypłynąć.

6.1 Utrzymanie w dobrym stanie

Uwaga!



Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą cieczą wydobywającą się z otworu spustowego.

W przypadku wystąpienia usterki można podjąć próbę naprawy poprzez kilkukrotne otwarcie i zamknięcie pokrętki. Jeśli to się nie uda, należy wymienić zawór.

7 Utylizacja

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących recyklingu / prawidłowej utylizacji!

6 Karbantartás



Az EN 806-5 szabványnak való megfelelés érdekében a víztartó berendezéseket évente ellenőrizni és szervizelni kell. Mivel az összes karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvégeznie, ajánlott egy szervízszerződés megkötése.

6.1 Ellenőrzés

VIGYÁZAT!



Égési sérülésveszélye a lefúvató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Aműködés ellenőrzése a megszólaló képesség ellenőrzésével: A berendezésüzemelése alatt a bztonsági szelepet rövid időre nyissa ki a kupakelforgatásával. A kupak elzárása után a szelepnek ismét zárnia kellés a keletkező víznek teljesen le kell folynia.

6.1 Karbantartás

VIGYÁZAT!



Égési sérülésveszélye a lefúvató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Haa működésben van hiba, akkor a kupak nyitását és zárását többszörműködtetve kell megpróbálni a hiba kijavítását. Ha ez nem sikerül,gondoskodni kell a kicserélésről.

7 Ártalmatlanítás

Tartsa szem előtt a helyi hulladékkezelési szabályokat és előírásokat.